

13

שמות Shemot

Exodus 1:1-6:1

# 1

- שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִמָּה אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:  
וְאֵלֶּה
- 1 These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each coming with his household:
- 2 רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיְהוּדָה:  
3 יִשָּׂשכָר זְבולֻן וּבִנְיָמִן:  
4 דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶּׁר:  
5 כָּל־נַפְשׁ יִצְאֵי יִרְדְּ-יַעֲקֹב שְׁבַעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף הֵיּה בְּמִצְרַיִם:  
וַיְהִי
- 6 Joseph died, and all his brothers, and all that generation.
- 7 But the Israelites were fertile and prolific; they multiplied and increased very greatly, so that the land was filled with them.
- 8 A new king arose over Egypt who did not know Joseph.
- 9 And he said to his people, "Look, the Israelite people are much too numerous for us.
- 10 Let us deal shrewdly with them, so that they may not increase; otherwise in the event of war they may join our enemies in fighting against us and rise from the ground."\*rise from the ground Meaning perhaps from their wretched condition, cf. Hos. 2.2; or "gain ascendancy over the country." Others "get them up out of the land."
- 11 So they set taskmasters over them to oppress them with forced labor; and they built garrison cities\*garrison cities Others "store cities." for Pharaoh: Pithom and Raamses.
- 12 But the more they were oppressed, the more they increased and spread out, so that the [Egyptians] came to dread the Israelites.
- 13 The Egyptians ruthlessly imposed upon the Israelites
- 14 the various labors that they made them perform. Ruthlessly\*the various labors that they made them perform. Ruthlessly Brought up from the end of the verse for clarity. they made life bitter for them with harsh labor at mortar and bricks and with all sorts of tasks in the field.
- וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכָל־הַדּוֹר הַהוּא:  
פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֵאָד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם:  
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
- וַיָּקָם מֶלֶךְ־חֹדֶשׁ עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע אֶת־יוֹסֵף:  
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:  
מִלְחָמָה וְנוֹסֶף גַּם־הוּא עַל־שֹׁנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:  
הַבָּה נִתְחַכְמָה לּוֹ פְּרִי־רִבָּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה
- בְּסִבְלָתָם וַיָּבִן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת־פִּתּוֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס:  
וַיַּשְׁיִמוּ עָלֵיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ
- וּכְאֲשֶׁר יַעֲנוּ אוֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרָץ וַיִּלָּצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָךְ:  
וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עֲבָדוּ בָּהֶם בְּפָרָךְ:  
וַיִּמְרֹוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים

- לְמִילֵדֹת הָעִבְרִית אִשָּׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה:  
וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם
- עַל־הָאִבְנִים אֲסִיּוֹן הוּא וְהַמִּתֵּן אֹתוֹ וְאִם־בֵּת הוּא וְחִיָּה:  
וַיֹּאמֶר בְּיֻלְדוֹתֵךְ אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתִן
- וְלֹא עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיִין אֶת־הַיָּלָדִים:  
וַתִּירָאֵן הַמִּילֵדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים
- וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ עָשִׂיתִן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיִין אֶת־הַיָּלָדִים:  
וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילֵדֹת
- הָעִבְרִית כִּי־חַיּוֹת הֵנָּה בְּטָרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּילֵדֹת וַיֵּלְדוּ:  
וַתֹּאמְרֵן הַמִּילֵדֹת אֶל־פְּרֹעָה כִּי לֹא כְנָשִׁים הַמִּצְרִית
- וַיֵּטֶב אֱלֹהִים לְמִילֵדֹת וַיִּרְבַּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:
- וַיְהִי כִי־יִרְאוּ הַמִּילֵדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בְּתִים:
- לֹאמַר כִּלְהֹבֵן הַיָּלֹד הִיאֲרֹה תִשְׁלַכְהוּ וְכִלְהֵבֶת תַּחֲיוּן:  
וַיֵּצֵא פְרֹעָה לְכָל־עַמּוֹ
- 15 The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah,
- 16 saying, “When you deliver the Hebrew women, look at the birthstool:\*birthstool More precisely, the brick or stone supports used by Egyptian women during childbirth. if it is a boy, kill him; if it is a girl, let her live.”
- 17 The midwives, fearing God, did not do as the king of Egypt had told them; they let the boys live.
- 18 So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, “Why have you done this thing, letting the boys live?”
- 19 The midwives said to Pharaoh, “Because the Hebrew women are not like the Egyptian women: they are vigorous. Before the midwife can come to them, they have given birth.”
- 20 And God dealt well with the midwives; and the people multiplied and increased greatly.
- 21 And [God] established households\*households Meaning of Heb. batim uncertain. for the midwives, because they feared God.
- 22 Then Pharaoh charged all his people, saying, “Every boy that is born you shall throw into the Nile, but let every girl live.”

## 2

- וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי:
- וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּצְפֵּנָהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחַם:  
וַתְּהַר הָאִשָּׁה
- בַּחֹמֶר וּבִגְפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַלֵּל וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שִׁפְתַּת הַיָּאָר:  
וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְיָנוּ וַתִּקַּח־לוֹ תִּבְת גִּמָּא וַתַּחֲמִרָהּ
- וַתִּתְצַב אַחֲתוֹ מֵרָחֵק לִדְעָה מִה־יַּעֲשֶׂה לוֹ:
- 1 A certain member\*member NJPS “man.” See the Dictionary under ’ish. of the house of Levi went and took [into his household as his wife] a woman of Levi.
- 2 The woman conceived and bore a son; and when she saw how beautiful he was, she hid him for three months.
- 3 When she could hide him no longer, she got a wicker basket for him and caulked it with bitumen and pitch. She put the child into it and placed it among the reeds by the bank of the Nile.
- 4 And his sister stationed herself at a distance, to learn what would befall him.

- 5 The daughter of Pharaoh came down to bathe in the Nile, while her maidens walked along the Nile. She spied the basket among the reeds and sent her slave girl to fetch it.
- 6 When she opened it, she saw that it was a child, a boy crying. She took pity on it and said, "This must be a Hebrew child."
- 7 Then his sister said to Pharaoh's daughter, "Shall I go and get you a Hebrew nurse to suckle the child for you?"
- 8 And Pharaoh's daughter answered, "Yes." So the girl went and called the child's mother.
- 9 And Pharaoh's daughter said to her, "Take this child and nurse it for me, and I will pay your wages." So the woman took the child and nursed it.
- 10 When the child grew up, she brought him to Pharaoh's daughter, who made him her son. She named him Moses,\*Moses Heb. Mosheh from Egyptian for "born of"; here associated with mashah "draw out." explaining, "I drew him out of the water."
- 11 Some time after that, when Moses had grown up, he went out to his kinsfolk and witnessed their labors. He saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his kinsmen.
- 12 He turned this way and that and, seeing no one about, he struck down the Egyptian and hid him in the sand.
- 13 When he went out the next day, he found two Hebrews fighting; so he said to the offender, "Why do you strike your fellow?"
- 14 He retorted, "Who made you chief and ruler over us? Do you mean to kill me as you killed the Egyptian?" Moses was frightened, and thought: Then the matter is known!
- 15 When Pharaoh learned of the matter, he sought to kill Moses; but Moses fled from Pharaoh. He arrived\*arrived Lit. "sat" or "settled." in the land of Midian, and sat down beside a well.
- 16 Now the priest of Midian had seven daughters. They came to draw water, and filled the troughs to water their father's flock;
- 17 but shepherds came and drove them off. Moses rose to their defense, and he watered their flock.
- וַתָּרָא אֶת־הַתִּיבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֶמְתָּהּ וַתִּקְחָהּ:  
וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל־הַיָּאֵר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל־יַד הַיָּאֵר
- וַהֲנִיחָהּ וַתִּפְתָּח וַתֵּרָא אֶת־הַיֶּלֶד:  
וְהָיָה־נָעַר בֶּכָה וַתַּחֲמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִלִּדֵּי הָעִבְרִים זֶה:
- וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִלִּקְּטוֹת מִן הָעִבְרִית וַתִּינֶק לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד:  
וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הֵאלֶךְ
- וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לָכִי וְתֵלֶךְ הָעֹלָמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד:  
וַהֲיִנְקֶהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן אֹתוֹ אֶת־שֹׂכְרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֶהוּ:  
וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֲיִלְכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה
- וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׂיתִהוּ:  
וַיִּגְדֵּל הַיֶּלֶד וַתְּבָאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה
- וַיְרָא בְּסִבְלָתָם וַיְרָא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֲחֵיו:  
וַיְהִי | בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדֵּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֲחֵיו
- וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה וַיְרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּלֶךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֶהוּ בַּחֹל:  
וַהֲנִיחָהּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נֹצְצִים וַיֹּאמֶר לָרֹשָׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִי:  
וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
- כַּאֲשֶׁר הִרְגָת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲכֹן נֹדַע הַדָּבָר:  
וַיֹּאמֶר מִי שְׂמֹךְ לְאִישׁ שֶׁר וְשָׁפַט עָלֵינוּ הֲלֹהֲרֹגֵנִי אֵתָּה אָמַר
- וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:  
וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֵשׁ לְהַרְגוֹ אֶת־מֹשֶׁה
- וַתְּבָאָה וַתִּדְּלָנָה וַתְּמַלְאָנָה אֶת־הַרְהוּטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:  
וַלְכֹּהֶן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת
- וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרָשׁוּם וַיִּקֶּם מֹשֶׁה וַיּוֹשְׁלֶן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם:

- 18 When they returned to their father Reuel, he said, "How is it that you have come back so soon today?"
- 19 They answered, "An Egyptian rescued us from the shepherds; he even drew water for us and watered the flock."
- 20 He said to his daughters, "Where is he then? Why did you leave the man? Ask him in to break bread."
- 21 Moses consented to stay with the man, and he gave Moses his daughter Zipporah as wife.
- 22 She bore a son whom he named Gershom,\*Gershom Associated with ger sham, "a stranger there." for he said, "I have been a stranger in a foreign land."
- 23 A long time after that, the king of Egypt died. The Israelites were groaning under the bondage and cried out; and their cry for help from the bondage rose up to God.
- 24 God heard their moaning, and God remembered the covenant with Abraham and Isaac and Jacob.
- 25 God looked upon the Israelites, and God took notice of them.
- וּתְבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אָבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מְהֵרָתָן בָּא הַיּוֹם:  
מִצְרִי הִצִּילֵנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן:  
וַתֹּאמְרֵן אִישׁ  
אֶל־בְּנֹתָיו וַאֲיוֹ לָמָּה זֶה עָזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֵן לוֹ וַיֵּאכֹל לֶחֶם:  
וַיֹּאֵל מֹשֶׁה לְשָׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיֵּתֶן אֶת־צִפּוֹרָה בְּתוּ לְמִשְׁה:  
בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיה:  
מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעַקוּ וַתָּעַל שׁוֹעֲתָם אֱלֹהֵי־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבֹדָה:  
וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב:  
וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם  
וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים:

### 3

- 1 Now Moses, tending the flock of his father-in-law Jethro, the priest of Midian, drove the flock into the wilderness, and came to Horeb, the mountain of God.
- 2 A messenger of הוהי appeared to him in a blazing fire out of a bush. He gazed, and there was a bush all aflame, yet the bush was not consumed.
- 3 Moses said, "I must turn aside to look at this marvelous sight; why doesn't the bush burn up?"
- 4 When הוהי saw that he had turned aside to look, God called to him out of the bush: "Moses! Moses!" He answered, "Here I am."
- 5 And [God] said, "Do not come closer! Remove your sandals from your feet, for the place on which you stand is holy ground!"
- 6 and continued, "I am the God of your father's [house]—the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.
- וַיִּנְהֹג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר הָאֱלֹהִים חֲרֹבָה:  
וּמִשְׁה הָיָה רָעָה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כְּהֵן מִדְיָן  
מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינּוּ אֵכָל:  
וַיֵּרָא מִלְּאֵךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבְת־אֵשׁ  
וַאֲרָאָה אֶת־הַמֵּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה:  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא  
אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי:  
וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לְרֹאוֹת וַיִּקְרָא  
מִעַל רִגְלֵיךְ כִּי הִמְלֹום אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמְתִּי־קֹדֶשׁ הוּא:  
וַיֹּאמֶר אֶל־יִתְקַרֵּב הָלֶם שְׁלִי־נִעְלִיךְ  
וְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מִשְׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהִבֵּיט אֶל־הָאֱלֹהִים:  
וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

- 7 And הוה continued, “I have marked well the plight of My people in Egypt and have heeded their outcry because of their taskmasters; yes, I am mindful of their sufferings.
- 8 I have come down to rescue them from the Egyptians and to bring them out of that land to a good and spacious land, a land flowing with milk and honey, the region of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.
- 9 Now the cry of the Israelites has reached Me; moreover, I have seen how the Egyptians oppress them.
- 10 Come, therefore, I will send you to Pharaoh, and you shall free My people, the Israelites, from Egypt.”
- 11 But Moses said to God, “Who am I that I should go to Pharaoh and free the Israelites from Egypt?”
- 12 And [God] said, “I will be with you; that shall be your sign that it was I who sent you. And when you have freed the people from Egypt, you shall worship God at this mountain.”
- 13 Moses said to God, “When I come to the Israelites and say to them, ‘The God of your fathers’ [house] has sent me to you,’ and they ask me, ‘What is [God’s] name?’ what shall I say to them?”
- 14 And God said to Moses, “Ehyeh-Asher-Ehyeh,”\*Ehyeh-Asher-Ehyeh Meaning of Heb. uncertain; variously translated: “I Am That I Am”; “I Am Who I Am”; “I Will Be What I Will Be”; etc. continuing, “Thus shall you say to the Israelites, ‘Ehyeh\*Ehyeh Others “I Am” or “I Will Be.” sent me to you.”
- 15 And God said further to Moses, “Thus shall you speak to the Israelites: הוה\*,הוה This name (y-h-w-h; traditionally read Adonai “the Lord”) is here associated with the verb hayah “to be.” the God of your fathers’ [house]—the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob—has sent me to you:This shall be My name forever,This My appellation for all eternity.
- וְאֶת־צַעֲקָתָם שִׁמַּעְתִּי מִמִּנְיָ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֲבֵיוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאָה רֵאִיתִי אֶת־עַנְיָ עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם
- אֶל־מָקוֹם הַכִּנְעָנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: הֲלוֹא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרוּחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ וַיֹּאדָר לְהַצִּילֵם מִיַּד מִצְרַיִם וְלְהַעֲלֵתָם מִן־הָאֶרֶץ
- בָּאָה אֵלַי וְגַם־רֵאִיתִי אֶת־הַלֹּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
- לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וְעַתָּה
- אֲנֹכִי כִּי אֵלֶיךָ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי
- אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה: כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהָיִלְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ וַיֹּאמֶר
- אֲבוֹתֶיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מִה־שְׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים: אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
- אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אִשְׁךָ
- וְאֶל־הֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהָיָה שְׁמִי לְעָלָם וְהָיָה זִכְרִי לְדֹר דֹּר: אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר

- וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פְּלֹדֹתַי אִתְּכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:  
אֱלֹהֵם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק  
לֵךְ וְאֶסְפַּתְּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ:
- וְהָאָמַרְי וְהַפְרָזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי אֶל־אַרְצָן זִבְתַּח לֵב וּדְבַשׁ:  
וְאָמַר אֶעֱלֶה אִתְּכֶם מִצְרַיִם אֶל־אַרְצָן הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי
- נִלְכְּה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחַה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:  
מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה  
וְשִׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבֹאֲתָ אִתָּהּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ
- יִדְעֹתִי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא בִיד תִּזְקָה:  
וְאָנֹכִי
- בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאֶחְרִיכּוֹ יִשְׁלַח אִתְּכֶם:  
וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם
- אֶת־חֹן הָעֵם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תִלְכוּ רֵיקָם:  
וְנִתְּנִי
- וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתֶם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרַיִם:  
וְשִׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִגֶּרֶת בֵּיתָה כְּלִי־כֶסֶף וְכְלִי זָהָב
- 16 “Go and assemble the elders of Israel and say to them: הוֹוִי, the God of your fathers’ [house]—the God of Abraham, Isaac, and Jacob—has appeared to me and said, ‘I have taken note of you and of what is being done to you in Egypt,
- 17 and I have declared: I will take you out of the misery of Egypt to the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.’
- 18 They will listen to you; then you shall go with the elders of Israel to the king of Egypt and you shall say to him, הוֹוִי, the God of the Hebrews, became manifest to us. Now therefore, let us go a distance of three days into the wilderness to sacrifice to our God הוֹוִי ה’.
- 19 Yet I know that the king of Egypt will let you go only because of a greater might.
- 20 So I will stretch out My hand and smite Egypt with various wonders which I will work upon them; after that he shall let you go.
- 21 And I will dispose the Egyptians favorably toward this people, so that when you go, you will not go away empty-handed.
- 22 Each woman shall borrow from her neighbor and the lodger in her house objects of silver and gold, and clothing, and you shall put these on your sons and daughters, thus stripping the Egyptians.”

## 4

- לִי וְלֹא יִשְׁמָעוּ בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלָיְךָ יְהוָה:  
וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה (מִזֶּה) [מִה־זֶּה] בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
- הִשְׁלִיכֶהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו:  
וַיֹּאמֶר
- שִׁלַּח יָדְךָ וְנָחֹז בְּזִנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּנְחֹז בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
- יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלָיְךָ
- 1 But Moses spoke up and said, “What if they do not believe me and do not listen to me, but say: הוֹוִי did not appear to you?”
- 2 הוֹוִי said to him, “What is that in your hand?” And he replied, “A rod.”
- 3 [God] said, “Cast it on the ground.” He cast it on the ground and it became a snake; and Moses recoiled from it.
- 4 Then הוֹוִי said to Moses, “Put out your hand and grasp it by the tail”—he put out his hand and seized it, and it became a rod in his hand—
- 5 “that they may believe that הוֹוִי, the God of their ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, did appear to you.”

- יָדְךָ בְּחִילְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהָ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֻרֶת כַּשָּׁלָג:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הִבֵּאתָ נָא
- וַיֵּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהָ מִחִיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כַּבָּשָׂרוֹ:  
וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חִילְךָ
- וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאַחֲרֹן:  
וְהִיָּה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ
- הַיְבֹשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיְבֹשָׁה:  
הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ וְלִקְחָתָּ מִמֵּי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָתָּ  
וְהִיָּה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לִשְׁנֵי
- מִשְׁלָשִׁם גַּם מֵאֵן דְּבָרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹּד־פָּה וּכְבֹּד לָשׁוֹן אֲנִכִּי:  
מִשָּׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדַנִּי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמוּל גַּם  
וַיֹּאמֶר
- אֹן מִי־יִשׁוּם אֵלֶם אֹן חֲרָשׁ אֹן פֶּקֶח אֹן עוֹר הֵלֹא אֲנִכִּי יְהוָה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם
- וְעַתָּה לָךְ וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹּר:  
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדַנִּי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשֻׁלָּח:
- יְדָבָר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ וְרֹאךָ וְשִׁמַּח בְּלִבּוֹ:  
יְהוָה בְּמִשְׁהָ וַיֹּאמֶר הֵלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ הַלֹּא יִדְעָתִי כִּי־דָבָר  
וַיַּחֲרֹאֶף
- אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תִּעֲשׂוּן:  
וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשִׁמַּתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִכִּי
- לָךְ אֶל־הָעָם וְהִיָּה הוּא יְהִי־לְךָ לִפָּה וְאֵתָה תְהִי־לָו לְאֵלֶיהֶם:  
וְדִבַּר־הוּא
- וְאֶת־הַמֶּטֶה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֵתוֹת:  
וְאַרְאֶה הָעוֹדִם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמִשְׁהָ לָךְ לְשָׁלוֹם:  
חָתְנִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא וְאַשׁוּבָה אֶל־אֲחֵי אֲשֶׁר־בְּמִצְרָיִם  
וַיֵּלֶךְ מִשָּׁה וַיֵּשֶׁב | אֶל־יִתְרָ
- 6 And [God] said to him further, “Put your hand into your bosom.” He put his hand into his bosom; and when he took it out, his hand was encrusted with snowy scales! \*scales Cf. Lev. 13.2–3.
- 7 And [God] said, “Put your hand back into your bosom.”—He put his hand back into his bosom; and when he took it out of his bosom, there it was again like the rest of his body.—
- 8 “And if they do not believe you or pay heed to the first sign, they will believe the second.
- 9 And if they are not convinced by both these signs and still do not heed you, take some water from the Nile and pour it on the dry ground, and it—the water that you take from the Nile—will turn to blood on the dry ground.”
- 10 But Moses said to הוהי, “Please, O my lord, I have never been a man of words, either in times past or now that You have spoken to Your servant; I am slow of speech and slow of tongue.”
- 11 And הוהי said to him, “Who gives humans speech? Who makes them dumb or deaf, seeing or blind? Is it not I, הוהי?”
- 12 Now go, and I will be with you as you speak and will instruct you what to say.”
- 13 But he said, “Please, O my lord, make someone else Your agent.” \*make someone else Your agent Lit. “send through whomever You will send.”
- 14 הוהי became angry with Moses and said, “There is your brother Aaron the Levite. He, I know, speaks readily. Even now he is setting out to meet you, and he will be happy to see you.
- 15 You shall speak to him and put the words in his mouth—I will be with you and with him as you speak, and tell both of you what to do—
- 16 and he shall speak for you to the people. Thus he shall serve as your spokesman, with you playing the role of God \*playing the role of God Cf. 7.1. to him.
- 17 And take with you this rod, with which you shall perform the signs.”
- 18 Moses went back to his father-in-law Jether \*Jether I.e., Jethro. and said to him, “Let me go back to my kinsfolk in Egypt and see how they are faring.” \*how they are faring Lit. “whether they are still alive.” And Jethro said to Moses, “Go in peace.”



- 19 לך שב מצרים כי־מתו כל־האנשים המבקשים את־נפשך: ויאמר יהוה אל־משה במדבר  
20 וישב ארצה מצרים ויקח משה את־מטת האלהים בידו: ויקח משה את־אשתו ואֶת־בָּנָיו ויֵרָכֶבּם עַל־הַחֹמֶר ויאמר יהוה אל־משה  
21 ועשיתם לפני פרעה ואני אחזק את־לבו ולא ישלח את־העם: בלכתך לשוב מצרימה ראה כל־המִלֻּכִּים אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְיָדְךָ ויאמר יהוה אל־משה  
22 ואמרת אל־פרעה כה אמר יהוה בני בכרי ישראל:  
23 את־בְּנִי וְעַבְדִּנִּי וְתָמָאן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנֹכִי הֹלֵךְ אֶת־בְּנֶךָ בְּכֶרֶךְ: ואמר אליך שלח  
24 ויהי בדרך במלון ויפגשוהו יהוה ויבקש המיתו:  
25 את־עַרְלַת בְּלָה וְתָנַע לְרַגְלָיו וְתָאֲמַר כִּי חֲתֻדָּהִים אַתָּה לִּי: וְתִלָּחַץ צִפְרָהָ צֹר וְתִכְרַת  
26 וירף ממנו אז אמרה חתן דמים למולת:  
27 לקראת משה המדברה וילך ויפגשוהו בהר האלהים וישק־לו: ויאמר יהוה אל־אהרן לך  
28 את כל־דברי יהוה אשר שלחו ואת כל־האות אשר צִוָּהוּ: ויגיד משה לאהרן  
29 וילך משה ואהרן ויאספו את־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
30 אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאוֹת לְעֵינֵי הָעָם: וידבר אהרן את כל־הדְּבָרִים  
31 יהוה את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עַנְלִם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: ויאמן העם וישמעו כי־פִּלֵּד

- כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיֵּצְאוּ לִי בַמִּדְבָּר:  
וַיֵּאָחֶז בָּאוּ מִשָּׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פֶּרְעֹה
- אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יִלְעָתִי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:  
וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמְעַ בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח
- בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פְּרִיפְנֹעֵנוּ בַּדֶּבֶר אוֹ בַּחֲרוֹב:  
וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה זֶה דֶּרֶךְ שְׁלִשְׁתַּיִם יָמִים
- לְמָה מִשָּׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרָעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשֵׂיו לָכוּ לְסַבְּלֵיתְכֶם:  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם
- פֶּרְעֹה הִירְבִּים עֲתָה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתְתֶּם אֹתָם מִסַּבְּלֵיתָם:  
וַיֹּאמֶר
- וַיֵּצֵא פֶּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּזֻשִׁים בָּלֶם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:  
לָעָם לִלְבֹּן הַלְבָּנִים כְּתֹמֹל שֶׁלֶשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תִּבָּן:  
לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תִּבָּן
- כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם צִעְקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַאלֹהֵינוּ:  
אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תֹּמֹל שֶׁלֶשָׁם תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ  
וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלְבָּנִים
- תִּכְבֹּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֵל־יִשְׁעוּ בַּדִּבְרֵי־שֹׁקֶר:  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פֶּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תִּבָּן:  
וַיֵּצְאוּ נְזֻשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרָיו
- לָכוּ קָחוּ לָכֶם תִּבָּן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מִעֲבֹדְתְכֶם דִּבְרִי:  
אֹתָם
- וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ לְתִבָּן:  
וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ לְתִבָּן:
- 1 Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, "Thus says הוהי, the God of Israel: Let My people go that they may celebrate a festival for Me in the wilderness."
- 2 But Pharaoh said, "Who is הוהי that I should heed him and let Israel go? I do not know הוהי, nor will I let Israel go."
- 3 They answered, "The God of the Hebrews has become manifest to us. Let us go, we pray, a distance of three days into the wilderness to sacrifice to our God הוהי, lest [God] strike us with pestilence or sword."
- 4 But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you distract the people from their tasks? Get to your labors!"
- 5 And Pharaoh continued, "The people of the land are already so numerous,\*The people of the land are already so numerous Samaritan "Even now they are more numerous than the people of the land," i.e., than the native population (cf. Gen. 23.7). and you would have them cease from their labors!"\*from their labors See 1.5–11.
- 6 That same day Pharaoh charged the taskmasters and overseers of the people, saying,
- 7 "You shall no longer provide the people with straw for making bricks as heretofore; let them go and gather straw for themselves.
- 8 But impose upon them the same quota of bricks as they have been making heretofore; do not reduce it, for they are shirkers; that is why they cry, 'Let us go and sacrifice to our God!'
- 9 Let heavier work be laid upon those involved;\*those involved Lit. "the [salient] participants." Trad. "the men." See the Dictionary under 'ish. let them keep at it and not pay attention to deceitful promises."
- 10 So the taskmasters and overseers of the people went out and said to the people, "Thus says Pharaoh: I will not give you any straw.
- 11 You must go and get the straw yourselves wherever you can find it; but there shall be no decrease whatever in your work."
- 12 Then the people scattered throughout the land of Egypt to gather stubble for straw.

- 13 And the taskmasters pressed them, saying, “You must complete the same work assignment each day as when you had straw.”
- 14 And the overseers of the Israelites, whom Pharaoh’s taskmasters had set over them, were beaten. “Why,” they were asked, “did you not complete the prescribed amount of bricks, either yesterday or today, as you did before?”
- 15 Then the overseers of the Israelites came to Pharaoh and cried: “Why do you deal thus with your servants?”
- 16 No straw is issued to your servants, yet they demand of us: Make bricks! Thus your servants are being beaten, when the fault is with your own people.”
- 17 He replied, “You are shirkers, shirkers! That is why you say, ‘Let us go and sacrifice to הוה.’”
- 18 Be off now to your work! No straw shall be issued to you, but you must produce your quota of bricks!”
- 19 Now the overseers of the Israelites found themselves in trouble because of the order, “You must not reduce your daily quantity of bricks.”
- 20 As they left Pharaoh’s presence, they came upon Moses and Aaron standing in their path,
- 21 and they said to them, “May הוה look upon you and punish you for making us loathsome to Pharaoh and his courtiers—putting a sword in their hands to slay us.”
- 22 Then Moses returned to הוה and said, “O my lord, why did You bring harm upon this people? Why did You send me?”
- 23 Ever since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has dealt worse with this people; and still You have not delivered Your people.”
- אֲצִים לְאֹמֶר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבָרֵי־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהַיּוֹת הַתָּבֹן:  
וְהַנִּגְשִׁים
- לֹא כְלִיתֶם חֻקְכֶם לִלְבֹּן כְּתִמּוֹל שְׁלֹשׁ גִּם־תִּמּוֹל גִּם־הַיּוֹם:  
שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נִגְשֵׁי פֶרַעַה לְאֹמֶר מָדוּעַ  
וַיִּכּוּ
- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פֶּרַעַה לְאֹמֶר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ:  
וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי
- וַיִּלְבְּגוּ אֹמְרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מְכִים וְחֹטְאֵת עִמָּךְ:  
תָּבֹן אֵין נִתֵּן לַעֲבָדֶיךָ
- נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה:  
וַיֹּאמֶר
- וַעֲתָה לָכוּ עֲבְדוּ וְתָבֹן לֹא־יִנָּתֶן לָכֶם וְתָכֵן לַבָּנִים תִּתְּנוּ:
- אַתֶּם בָּרַע לְאֹמֶר לֹא־תִגָּרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבָרֵי־יוֹם בְּיוֹמוֹ:  
וַיֵּרָאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
- אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לִקְרַאתָם בְּצֵאתָם מֵאֶת פֶּרַעַה:  
וַיַּפְגְּעוּ
- אֶת־רִיחוֹנוֹ בְּעֵינֵי פֶרַעַה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בִּידֵם לְהִרְגָנוּ:  
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְיָ יְהוָה עָלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם
- וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי לָמָּה הִרְעִיתָה לָעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:  
וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה
- לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרָע לָעַם הַזֶּה וְהִצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:  
וּמֵאֲזוּ בְּאִתִּי אֶל־פֶּרַעַה

## 6

- 1 Then הוה said to Moses, “You shall soon see what I will do to Pharaoh: he shall let them go because of a greater might; indeed, because of a greater might he shall drive them from his land.”
- לְפֶרַעַה כִּי בִיד חֲזָקָה יִשְׁלַחֵם וּבִיד חֲזָקָה יִגְרָשֵׁם מֵאֶרְצוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה